



OUR LADY OF MERCY MARONITE CATHOLIC CHURCH

341 June Street, Worcester, MA 01602

Phone - 1 (508) 752 4287

Email – ourladymercymaroniteworcester@gmail.com

Website - www.ourladyofmercymaronite.org

Reverend Peter Frangie – Pastor

Divine Liturgy/Mass Schedule

Monday through Friday 9am in the Chapel

Saturday – 4pm in the Church

Sunday – 10am in the Church

Reconciliation (Confessions)

Saturday – 2:30pm to 3:30pm

Sunday – 8:30am to 9:30am

By appointment

Eucharistic Adoration

Thursdays - 9:30am - 10:30am in the Chapel

Fridays - 9:30am - 10:30am in the Chapel

Saturdays – 2pm to 3:45pm in the Church

First Saturday Devotion Every 1st Saturday

2:00pm - Eucharistic Exposition

3:00pm - Divine Mercy Chaplet

3:10pm - Holy Rosary

4:00 pm - Divine Liturgy

Baptism and Chrismation

Matrimony /Crowning

Contact the priest at least one (1)
year prior to the requested date.

Contact the priest at least three (3)
months prior to the requested date.

If you are new to the parish, please know that you are dearly loved and welcomed to be a member of Our Lady of Mercy Community of faith. To ensure receiving communication from the parish as a parishioner, please see the priest or one of the ushers.





Our Lady of Assumption Pray for us

The Pope's Monthly Intention for August 2026

For evangelization in the city

Let us pray that in large cities often marked by anonymity and loneliness we find new ways to proclaim the Gospel, discovering creative paths to build community.

Please remember Our Lady of Mercy Church in your will.

Saturday	8/1/2026	4pm	NO DIVINE LITURGY
Sunday	8/2/2026	10am	for the deceased members of the Russells Family
Monday	8/3/2026	9am	For the intentions of the Daou Families
Tuesday	8/4/2026	9am	For the intentions of Charles Blati and his Family
Wednesday	8/5/2026	9am	For the intentions of Noha Azzi and her Family
Thursday	8/6/2026	9am	For the repose soul of Asaad Frangie
Friday	8/7/2026	9am	For the intentions of Elham Frangie and her Family
Saturday	8/8/2026	4pm	For the Poor Souls in Purgatory and the triumph of the Immaculate Heart of Mary
Sunday	8/9/2026	10am	For the Parishioners of Our Lady of Mercy
Monday	8/10/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Tuesday	8/11/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Wednesday	8/12/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Thursday	8/13/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Friday	8/14/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Saturday	8/15/2026	4pm	NO DIVINE LITURGY
Sunday	8/16/2026	10am	For the triumph of the Immaculate Heart of Mary
Monday	8/17/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Tuesday	8/18/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Wednesday	8/19/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Thursday	8/20/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Friday	8/21/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Saturday	8/22/2026	4pm	NO DIVINE LITURGY
Sunday	8/23/2026	10am	AAFCP Board of Directors Members
Monday	8/24/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Tuesday	8/25/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Wednesday	8/26/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Thursday	8/27/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Friday	8/28/2026	9am	NO DIVINE LITURGY
Saturday	8/29/2026	4pm	In Thanksgiving
Sunday	8/30/2026	10am	In Memory of Walter and Patricia Thomas and family
Monday	8/31/2026	9am	For peace in the whole world

Saturday	8/29/2026	4pm	In Thanksgiving
Sunday	8/30/2026	10am	In Memory of Walter and Patricia Thomas and family
Monday	8/31/2026	9am	For the intentions of Mary Hickman
Tuesday	9/1/2026	9am	For the intentions of Mary Hickman
Wednesday	9/2/2026	9am	For the intentions of Mary Hickman
Thursday	9/3/2026	9am	For the intentions of Mary Hickman
Friday	9/4/2026	9am	For the intentions of Mary Hickman
Saturday	9/5/2026	4pm	For the Poor Souls in Purgatory and the triumph of the Immaculate Heart of Mary
Sunday	9/6/2026	10am	For my brother Badoui+
Monday	9/7/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Tuesday	9/8/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Wednesday	9/9/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Thursday	9/10/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Friday	9/11/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Saturday	9/12/2026	4pm	For the intentions of Melanie Jackson
Sunday	9/13/2026	10am	For the repose Soul of Jad Salem
Monday	9/14/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Tuesday	9/15/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Wednesday	9/16/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Thursday	9/17/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Friday	9/18/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Saturday	9/19/2026	4pm	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Sunday	9/20/2026	10am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Monday	9/21/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Tuesday	9/22/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Wednesday	9/23/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Thursday	9/24/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Friday	9/25/2026	9am	for the intentions of Dr Thomas & Sue Hilgers and Family
Saturday	9/26/2026	4pm	For the volunteers of the festival
Sunday	9/27/2026	10am	For the Parishioners of Our Lady of Mercy
Monday	9/28/2026	9am	In Thanksgiving
Tuesday	9/29/2026	9am	For the intentions of Melanie Jackson
Wednesday	9/30/2026	9am	for the intentions of Tom & Diane Daly and Family

Gifts of the Heart for the month of March	Intention
Altar Candles in the Church	In memory of Louis Iovieno offered by Louise Iovieno & Family.
Altar Bread and Wine in the Church	Sr. Maria Judith Dupuy Sr. Cheryl Bachand
Sanctuary Lamp in the Church	
Adoration candles in the Church	
Altar Candles in the Chapel	
Sanctuary Lamp in the Chapel	
Altar Bread and Wine in the Chapel	

GIFTS OF THE HEART

We are accepting requests for Gifts of the Heart for the rest of 2026. Please fill in the form below and return to the Church office or give it in person to Father Peter. We will try to accommodate each request. A listing of suggested donations is found below. Please know that you can still request a Divine Liturgy or another Gift of the Heart even if you can't donate the suggested amount.

- Altar Bread and Wine for the chapel \$30 per month.
- Altar Bread and Wine for the church \$30 per month.
- Sanctuary Lamp in the church \$40 per month.
- Sanctuary Lamp in the chapel \$40 per month.
- Altar Candles in the Church \$20 per month.
- Altar Candles in the Chapel \$20 per month.
- Divine Liturgy Intention on a specific weekday - \$10

You can make your donation online ([Venmo](#), [Paypal](#), [Credit Card](#)) or cash or check made to Our Lady of Mercy.



PAYPAL WEBSITE VENMO

GIFTS OF THE HEART REQUEST FORM

Name: Contact Number/Email _____ Please circle your requested item(s),
location(s) and month(s) requested **Request Item:** Sanctuary Lamp Altar Candles Bread & Wine

Location: Chapel Church **Month Requested in 2026** July

August September October November December **In**

Memory of:

In Thanksgiving of:

Divine Liturgy Intention: _____ **Date requested:** _____

In Memory of: _____

In Thanksgiving of: _____



Our Lady of Perpetual Help
Melkite Catholic Church

— 256 Hamilton St., Worcester —

Middle Eastern Picnic

Sunday, September 13, 2026

12-6pm

• DELICIOUS FOOD • MUSIC • DANCING • FAMILY FUN •

MENU

- + Chicken Shawarma
- + Baked Kibbeh
- + Chicken Kabobs
- + Beef Kabobs
- + Stuffed Grape Leaves
- + Tabbouli
- + Hummus
- + Pastries
- And more ...*

ENTERTAINMENT

- Live Music
- Dancing
- Kids' Activities
- And more ...*

RAFFLES

For details

visit

olpwworcester.org/picnic



SCAN ME



Faith • Community • Tradition • Together



**FREE
ADMISSION**

*All are invited to come and join us
Festivities will go on come rain or shine!
Under the tents or in the open air!*

Lebanese Mahrajan Food Festival

St. Anthony of the Desert Church, 300 N. Eastern Avenue, Fall River, MA



Fri, Aug 7th ~ 5pm to 10pm
Sat, Aug 8th ~ Noon to 11pm
Sun, Aug 9th ~ 11am to 5pm



**Authentic
Lebanese
Food and
Pastry**

**Alcoholic
Beverages**



**MITCHELL KALTSUNAS
AND
ENSEMBLE**

Fri. 6pm-7:30pm & 7:45pm-10pm
Sat. 7pm-8pm & 8:15pm-11pm

MYO DANCE TROUPE

Fri. 7:30pm-7:45pm
Sat. 6:15pm-6:30pm & 8pm-8:15pm
Sun. 1pm-1:15pm



**Basket
Raffles**



DJ, ERIC

Fri. 5pm-6pm
Sat. 4pm-6pm
**Sun. 11am -1pm
& 1:15pm-4pm**



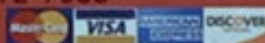
THROWBACK

Sat. 12:30pm-3:30pm

Hookah

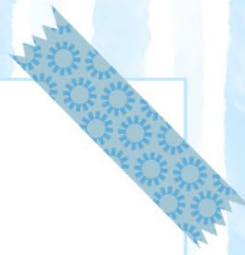
Dancing and so much more!

Facebook: St Anthony of the Desert Maronite Catholic Church
Website: <https://saotd-fr.org/> Phone: 508-672-7653



**FREE
PARKING**





YOU ARE INVITED TO

Ladies'
BRUNCH

JOIN US FOR A SPECIAL TIME OF
FELLOWSHIP, GROWTH, AND
SISTERHOOD AS WE BID FAREWELL TO
SUMMER TOGETHER.

SATURDAY SEPTEMBER 12
10:30AM-12:30PM

RSVP TO STEPHANIE DEPARI
AT +1 (508) 963-5049

OUR LADY OF MERCY
341 JUNE ST
WORCESTER MA 01602



OUR LADY OF MERCY
MARONITE CHURCH

341 JUNE STREET
WORCESTER, MA 01602

Annual
**LEBANESE
FESTIVAL**



LIVE
MUSIC



DABKE



RAFFLES



CASH
BAR



HOOKAH



FAMILY
FRIENDLY

Fun for All!

SATURDAY

SEPTEMBER 26

11:00 AM

to

11:00 PM

SUNDAY

SEPTEMBER 27

11:30 AM

to

6:00 PM

LIVE ENTERTAINMENT



**SATURDAY
MARWAN
ZGHEIB**



**SUNDAY
Music by
RICKY**



RAFFLES



CASH BAR



HOOKAH



FAMILY
FRIENDLY



DABKE



LIVE
MUSIC



CELEBRATING 50 Years

OF THE CREIGHTON MODEL FERTILITYCARE SYSTEM

A MILESTONE IN WOMEN'S HEALTH, AUTHENTIC REPRODUCTIVE CARE



**EMPOWERING
WOMEN AND
COUPLES**



**EVIDENCE-BASED,
EFFECTIVE, AND
RESPECTFUL OF FERTILITY**



**MORALLY
ACCEPTABLE AND
HOLISTIC CARE**



**OFFERING TRUE SOLUTIONS
FOR SERIOUS PROBLEMS
INCLUDING MISCARRIAGES,
INFERTILITY, PMS, ETC**



KEYNOTE SPEAKER

JANET SMITH, PhD
VIA ZOOM



*Come to be inspired,
encouraged and equipped to
support women and couples
in a natural holistic and
faithful way.*

FERTILITYCARE PROFESSIONALS



DR. PAUL CARPENTIER
MD, CFCMC



DR. SHIRLEY GONZALEZ
MD, CFCP, CFCMC,
ABOM DIPLOMATE



DR. DAMIAN OLSEN
MD, CFCMC



KATHY RIVET
BS, CFCP, CFCE



**SATURDAY
NOVEMBER 14, 2026**



**OUR LADY OF MERCY
341 JUNE ST
WORCESTER MA 01602**



**MORE INFORMATION AND ONLINE
REGISTRATION ARE AVAILABLE HERE**

WWW.CEDAROFLEBANONFCC.COM



Eleventh Sunday of Pentecost

Letter to the Ephesians 2:17-22

Jesus came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near;

for through him both of us have access in one Spirit to the Father.

So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God,

built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone.

In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord;

in whom you also are built together spiritually into a dwelling-place for God.

The Gospel according to Saint Luke 19:1-10.

He entered Jericho and was passing through it.

A man was there named Zacchaeus; he was a chief tax-collector and was rich.

He was trying to see who Jesus was, but on account of the crowd he could not, because he was short in stature.

So he ran ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he was going to pass that way.

When Jesus came to the place, he looked up and said to him, 'Zacchaeus, hurry and come down; for I must stay at your house today.'

So he hurried down and was happy to welcome him.

All who saw it began to grumble and said, 'He has gone to be the guest of one who is a sinner.'

Zacchaeus stood there and said to the Lord, 'Look, half of my possessions, Lord, I will give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I will pay back four times as much.'

Then Jesus said to him, 'Today salvation has come to this house, because he too is a son of Abraham.

For the Son of Man came to seek out and to save the lost.

الأحد الحادي عشر من زمن العنصرة

رسالة القديس بولس إلى أهل أفسس 2:17-22

يا إخوتي، لَمَّا جَاءَ الْمَسِيحُ بِشَرِّكُمْ بِالسَّلَامِ أَنْتُمْ الْبَعِيدِينَ، وَبَشَّرَ بِالسَّلَامِ الْقَرِيبِينَ،

لَأَنَّنا بِهِ نَلْنَا نَحْنُ الْاِثْنَيْنِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ الْوُصُولَ إِلَى الْآبِ.

إِذَا فَلَسْتُمْ بَعْدُ غُرَبَاءَ وَلَا نُزَلَاءَ، بَلْ أَنْتُمْ أَهْلُ مَدِينَةٍ الْقَدِيسِينَ وَأَهْلُ بَيْتِ اللَّهِ،

بُنِيْتُمْ عَلَى أَسَاسِ الرُّسُلِ وَالْأَنْبِيَاءِ، وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ نَفْسُهُ هُوَ حَجَرُ الزَّائِيَةِ.

فِيهِ يَتِمَّاسْكُ الْبِنَاءُ كُلُّهُ، فَيَرْتَفِعُ هَيْكَلًا مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ، وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا تُبْنَوْنَ مَعًا مَسْكِنًا لِلَّهِ فِي الرُّوحِ.

إنجيل القديس لوقا 19:1-10

دَخَلَ يَسُوعُ أَرِيحَا وَبَدَأَ يَجْتَازُهَا،

وَإِذَا رَجُلٌ اسْمُهُ زَكَا، كَانَ رَئِيسًا لِلْعَشَّارِينَ وَغَنِيًّا.

وَكَانَ يَسْعَى لِيَرَى مَنْ هُوَ يَسُوعُ، فَلَمْ يَقْدِرْ بِسَبَبِ الْجَمْعِ لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ.

فَتَقَدَّمَ مُسْرِعًا وَتَسَلَّقَ جُمَيْرَةً لِكِي يَرَاهُ، لِأَنَّ يَسُوعَ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يَمُرَّ بِهَا.

وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى الْمَكَانِ، رَفَعَ نَظْرَهُ إِلَيْهِ وَقَالَ لَهُ:

«يَا زَكَا، أَسْرِعْ وَأَنْزِلْ، فَعَلَيَّ أَنْ أَقِيمَ الْيَوْمَ فِي بَيْتِكَ.»

فَأَسْرَعَ وَنَزَلَ وَاسْتَقْبَلَهُ فِي بَيْتِهِ مَسْرُورًا.

وَرَأَى الْجَمِيعُ ذَلِكَ فَأَخَذُوا يَتَذَمَّرُونَ قَائِلِينَ: «دَخَلَ لِبَيْتِ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِي.»

أَمَّا زَكَا فَوَقَفَ وَقَالَ لِلرَّبِّ: «يَا رَبِّ، هَا أَنَا أُعْطِي نِصْفَ مُقْتَنَاتِي لِلْفُقَرَاءِ، وَإِنْ كُنْتُ قَدْ ظَلَمْتُ أَحَدًا بِشَيْءٍ، فَإِنِّي أَرُدُّ لَهُ أَرْبَعَةَ أَضْعَافٍ.»

فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «الْيَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ، لِأَنَّ هَذَا الرَّجُلَ هُوَ أَيْضًا أَبْنٌ لِإِبْرَاهِيمَ.

فَإِنَّ أَبْنَ الْإِنْسَانِ جَاءَ لِيَبْحَثَ عَنِ الضَّالِّينَ وَيُخَلِّصَهُ»

Twelfth Sunday of Pentecost

Letter to the Ephesians 3:1-13.

This is the reason that I Paul am a prisoner for Christ Jesus for the sake of you Gentiles for surely you have already heard of the commission of God's grace that was given to me for you, and how the mystery was made known to me by revelation, as I wrote above in a few words, a reading of which will enable you to perceive my understanding of the mystery of Christ. In former generations this mystery was not made known to humankind, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets by the Spirit: that is, the Gentiles have become fellow-heirs, members of the same body, and sharers in the promise in Christ Jesus through the gospel. Of this gospel I have become a servant according to the gift of God's grace that was given to me by the working of his power.

Although I am the very least of all the saints, this grace was given to me to bring to the Gentiles the news of the boundless riches of Christ, and to make everyone see what is the plan of the mystery hidden for ages in God who created all things; so that through the church the wisdom of God in its rich variety might now be made known to the rulers and authorities in the heavenly places.

This was in accordance with the eternal purpose that he has carried out in Christ Jesus our Lord, in whom we have access to God in boldness and confidence through faith in him.

I pray therefore that you may not lose heart over my sufferings for you; they are your glory.

The Gospel according to Saint Matthew 15: 21-28

Jesus left that place and went away to the district of Tyre and Sidon. Just then a Canaanite woman from that region came out and started shouting, 'Have mercy on me, Lord, Son of David; my daughter is tormented by a demon.' But he did not answer her at all. And his disciples came and urged him, saying, 'Send her away, for she keeps shouting after us.' He answered, 'I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.' But she came and knelt before him, saying, 'Lord, help me.' He answered, 'It is not fair to take the children's food and throw it to the dogs.'

She said, 'Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table.' Then Jesus answered her, 'Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish.' And her daughter was healed instantly.

الأحد الثاني عشر من زمن العنصرة

رسالة القديس بولس إلى أهل أفسس 3:1-13

يَا إِخْوَتِي، أَنَا بُولُسُ، أَسِيرُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ مِنْ أَجْلِكُمْ، أَيُّهَا الْأَمَمُ...
إِنْ كُنْتُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِتَدْبِيرِ نِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي وَهَبَتْ لِي مِنْ أَجْلِكُمْ،
وَهُوَ أَنِّي بَوَّحِي أَطْلَعْتُ عَلَى السِّرِّ، كَمَا كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ بِإِيجَازٍ مِنْ قَبْلُ،
حِينَئِذٍ يُمَكِّنُكُمْ، إِذَا قَرَأْتُمْ ذَلِكَ، أَنْ تُدْرِكُوا فَهْمِي لِسِرِّ الْمَسِيحِ،
هَذَا السِّرِّ الَّذِي لَمْ يُعْرَفْ عِنْدَ بَنِي الْبَشَرِ فِي الْأَجْيَالِ الْغَابِرَةِ، كَمَا أُعْلِنُ
الآن بِالرُّوحِ لِرُسُلِهِ الْقَدِيسِينَ وَالْأَنْبِيَاءِ،
وَهُوَ أَنَّ الْأَمَمَ هُمْ، فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، شُرَكَاءُ لَنَا فِي الْمِيرَاثِ وَالْجَسَدِ
وَالْوَعْدِ، بِوَاسِطَةِ الْإِنْجِيلِ،
الَّذِي صِرْتُ خَادِمًا لَهُ، بِحَسَبِ هِبَةِ نِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي وَهَبَتْ لِي بِفِعْلِ
قُدْرَتِهِ؛

لِي أَنَا، أَصْغَرُ الْقَدِيسِينَ جَمِيعًا، وَهَبَتْ هَذِهِ النِّعْمَةَ، وَهِيَ أَنْ أُبَشِّرَ
الْأَمَمَ بِغَنَى الْمَسِيحِ الَّذِي لَا يُسْتَقْصَى،
وَأَنْ أَوْضِحَ لِلْجَمِيعِ مَا هُوَ تَدْبِيرُ السِّرِّ الْمَكْنُونِ مُنْذُ الدُّهُورِ فِي اللَّهِ الَّذِي
خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ،

لِكَيْ تُعْرَفَ الآنَ مِنَ خِلَالِ الْكَنِيسَةِ، لَدَى الرِّئَاسَاتِ وَالسَّلَاطِينِ فِي
السَّمَاوَاتِ، حِكْمَةُ اللَّهِ الْمُتَنَوِّعَةِ،

بِحَسَبِ قَصْدِهِ الْأَزَلِيِّ الَّذِي حَقَّقَهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبَّنَا،
الَّذِي لَنَا فِيهِ، أَيْ بِالْإِيمَانِ بِهِ، الْوُصُولُ بِجُرْأَةٍ وَثِقَةٍ إِلَى اللَّهِ.
لِذَلِكَ أَسْأَلُكُمْ أَنْ لَا تَضَعَفَ عَزِيمَتُكُمْ بِسَبَبِ الضَّرِيقَاتِ الَّتِي أَغَانِيهَا مِنْ
أَجْلِكُمْ: إِنَّهَا مَجْدٌ لَكُمْ!

إنجيل القديس متى 28:15-21:28

إِنْصَرَفَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي صُورَ
وَصَيْدَا،

وَإِذَا بِأَمْرَأَةٍ كَنْعَانِيَّةٍ مِنْ تِلْكَ النِّوَاحِي خَرَجَتْ تَصْرُخُ وَتَقُولُ:
«إِرْحَمْنِي، يَا رَبِّ، يَا أَبْنَى دَاوُدَ! إِنَّ ابْنَتِي بِهَا شَيْطَانٌ يُعَذِّبُهَا جِدًّا.»
فَلَمْ يُجِبْهَا بِكَلِمَةٍ. وَدَنَا تَلَامِيذُهُ فَأَخَذُوا يَتَوَسَّلُونَ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: «إِصْرِفْهَا،
فَإِنَّهَا تَصْرُخُ فِي إِثْرِنَا.»
فَأَجَابَ وَقَالَ: «لَمْ أُرْسَلْ إِلَّا إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ.»

أَمَّا هِيَ فَاتَتْ وَسَجَدَتْ لَهُ وَقَالَتْ: «سَاعِدْنِي، يَا رَبِّ.»
فَأَجَابَ وَقَالَ: «لَا يَحْسُنُ أَنْ يُؤْخَذَ خُبْزُ الْبَنِينَ، وَيُلْقَى إِلَى جِرَاءِ
الْكِلَابِ.»!

فَقَالَتْ: «نَعَمْ، يَا رَبِّ! وَجِرَاءُ الْكِلَابِ أَيْضًا تَأْكُلُ مِنَ الْفُتَاتِ الْمَتَسَاقِطِ
عَنْ مَائِدَةِ أَرْبَابِهَا.»

حِينَئِذٍ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: «أَيُّهَا الْمَرْأَةُ، عَظِيمٌ إِيْمَانُكَ! فَلْيَكُنْ
لَكَ كَمَا تُرِيدِينَ.» وَمِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ شُفِيَتْ ابْنَتُهَا.

Thirteenth Sunday of Pentecost

First Letter to the Corinthians 3: 1-11.

I could not speak to you as spiritual people, but rather as people of the flesh, as infants in Christ. I fed you with milk, not solid food, for you were not ready for solid food. Even now you are still not ready, for you are still of the flesh. For as long as there is jealousy and quarrelling among you, are you not of the flesh, and behaving according to human inclinations? For when one says, 'I belong to Paul', and another, 'I belong to Apollos', are you not merely human? What then is Apollos? What is Paul? Servants through whom you came to believe, as the Lord assigned to each. I planted, Apollos watered, but God gave the growth. So neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God who gives the growth. The one who plants and the one who waters have a common purpose, and each will receive wages according to the labor of each. For we are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ.

The Gospel according to Saint Luke 8: 1-15.

Jesus went on through cities and villages, proclaiming and bringing the good news of the kingdom of God. The twelve were with him, as well as some women who had been cured of evil spirits and infirmities: Mary, called Magdalene, from whom seven demons had gone out, and Joanna, the wife of Herod's steward Chuza, and Susanna, and many others, who provided for them out of their resources. When a great crowd gathered and people from town after town came to him, he said in a parable: 'A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell on the path and was trampled on, and the birds of the air ate it up. Some fell on the rock; and as it grew up, it withered for lack of moisture. Some fell among thorns, and the thorns grew with it and choked it. Some fell into good soil, and when it grew, it produced a hundredfold.'

As he said this, he called out, 'Let anyone with ears to hear listen!' Then his disciples asked him what this parable meant. He said, 'To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but to others I speak in parables, so that "looking they may not perceive, and listening they may not understand." 'Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones on the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. The ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But these have no root; they believe only for a while and in a time of testing fall away. As for what fell among the thorns, these are the ones who hear; but as they go on their way, they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. But as for that in the good soil, these are the ones who, when they hear the word, hold it fast in an honest and good heart, and bear fruit with patient endurance.

الأحد الثالث عشر من زمن العنصرة

رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل كورنثس 3: 1-11.
يا إخوتي، أنا، لم أستطع أن أكلمكم كأنايس روحانيين بل كأنايس جسديين، كأطفال في المسيح.
قد غرّوكم بالحليب لا بالطعام، لأنكم لم تكونوا بعد قادرين، ولا حتى الآن أنتم قادرون.

فأنتم لا تزالون أناسا جسديين: فما دام بينكم حسدٌ وخصام، أفلا تكونون جسديين، وسلوكًا جسديًا تسلكون؟
فإذا كان أحدكم يقول: أنا لبولس! وآخر: أنا لأبولس! أفلا تكونون جسديين؟ فما هو أبولس؟ وما هو بولس؟ هما خادمان آمنتم على أيديهما، على قدر ما أعطى الرب كلًّا منهما.
أنا غرسْتُ، وأبولس سقى، ولكن الله هو الذي كان يُنمي.
فلا الغارس بشيء ولا الساقى، بل الله الذي يُنمي!
لكِن الغارس والساقى واحد، وكلُّ منهما يأخذ أجره على قدر تعبِهِ.
فَنَحْنُ مُعَاوَنانَ لله، وأنتم حَقْلُ الله وبناءُ الله.
وأنا بنعمة الله التي وهبت لي، وصنعت الأساس كبناءٍ حكيم، لكن آخر يُبني عليه: فلينظر كلُّ واحد كيف يُبني عليه!
فما من أحدٍ يمكنه أن يضع أساسًا آخر غير الأساس الموضوع، وهو يسوع المسيح.

إنجيل القديس لوقا 8: 1-15.

أخذ يسوع بطوف المدن والقرى، يُنادي ويُبشِّر بملكوته الله، ومعه الاثنا عشر،
وبعض النساء اللواتي شفاهن من أرواح شرييرة وأمراض، هن: مريم المذعونة بالمجدلية، التي كان قد خرج منها سبعة شياطين، وحنة امرأة خوزى وكيل هيرودس، وسوسنة، وغيرهن كثيرات كنَّ يَبْنِيْنَ من أموالهن في خدمتهم.
ولما اختشد جمع كثير، وأقبل الناس إليه من كل مدينة، خاطبهم بمثل: «خرج الزارع ليزرع زرعهُ. وفيما هو يزرع، وقع بعض الحب على جانب الطريق، فداسته الأقدام، وأكلته طيور السماء. ووقع بعضه الآخر على الصخرة، وما إن نبت حتى يبس، لأنه لم يكن له رطوبة. ووقع بعضه الآخر في وسط الشوك، ونبت الشوك معه فخنقه. ووقع بعضه الآخر في الأرض الصالحة، ونبت فأثمر منه ضعف. قال يسوع هذا، ونادى: «من له أذنان سامعتان فليسمع.»! وسأله تلاميذه: «ما ثراه يعني هذا المثل؟» فقال: «قد أعطيت لكم أنتم أن تعرفوا أسرار ملكوت الله. أما الباقون فأكلهم بالأمثال، لكي ينظروا فلا يبصروا، ويسمعوا فلا يفهموا. وهذا هو معنى المثل: الزرع هو كلمة الله. والذين على جانب الطريق هم الذين يسمعون، ثم يأتي إبليس فينتزع الكلمة من قلوبهم، لئلا يؤمنوا فيخلصوا. والذين على الصخرة هم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح؛ هؤلاء لا أصل لهم، فهم يؤمنون إلى حين، وفي وقت التجربة يتراجعون. والذي وقع في الشوك هم الذين يسمعون ويمضون، فتخنقهم الهوُم والغنى وملذات الحياة، فلا يُضج لهم ثمر. أما الذي وقع في الأرض الجيدة فهم الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد صالح فيحفظونها، وينبتون فيثمرون.

Fourteenth Sunday of Pentecost

First Letter to the Thessalonians 2:1-13

You yourselves know, brothers and sisters, that our coming to you was not in vain, but though we had already suffered and been shamefully maltreated at Philippi, as you know, we had courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of great opposition. For our appeal does not spring from deceit or impure motives or trickery, but just as we have been approved by God to be entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals, but to please God who tests our hearts.

As you know and as God is our witness, we never came with words of flattery or with a pretext for greed; nor did we seek praise from mortals, whether from you or from others, though we might have made demands as apostles of Christ. But we were gentle among you, like a nurse tenderly caring for her own children. So deeply do we care for you that we are determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves, because you have become very dear to us. You remember our labor and toil, brothers and sisters; we worked night and day, so that we might not burden any of you while we proclaimed to you the gospel of God. You are witnesses, and God also, how pure, upright, and blameless our conduct was towards you believers. As you know, we dealt with each one of you like a father with his children, urging and encouraging you and pleading that you should lead a life worthy of God, who calls you into his own kingdom and glory.

We also constantly give thanks to God for this, that when you received the word of God that you heard from us, you accepted it not as a human word but as what it really is, God's word, which is also at work in you believers.

The Gospel to Saint Luke 10: 38-42

Now as they went on their way, he entered a certain village, where a woman named Martha welcomed him into her home. She had a sister named Mary, who sat at the Lord's feet and listened to what he was saying. But Martha was distracted by her many tasks; so she came to him and asked, 'Lord, do you not care that my sister has left me to do all the work by myself? Tell her then to help me.'

But the Lord answered her, 'Martha, Martha, you are worried and distracted by many things; there is need of only one thing. Mary has chosen the better part, which will not be taken away from her.'

الأحد الرابع عشر من زمن العنصرة رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل تسالونيقي-13

1:2

يا إخواني، أنتم أنفسكم تعلمون، أيها الإخوة، أن دخولنا إليكم لم يكن باطلاً.

ولكن، كما تعلمون، بعد أن تألمنا وشتمنا في فيليبي، تجرأنا باليهنا أن نكلمكم بإنجيل الله، في جهاد كثير.

ولم يكن وعظنا عن ضلال، ولا عن نجاسة، ولا بمكر، بل كما اخترنا الله فأمنا على الإنجيل، هكذا نتكلم، لا إرضاء للناس بل لله الذي يختبر قلوبنا.

فإننا ولا مرة أتيناكم بكلمة تملق، كما تعلمون، ولا بدافع طمع، والله شاهد، ولا طلبنا مجداً من بشر، لا منكم ولا من غيركم، مع أننا قادرين أن نكون ذوي وقار، كرسل للمسيح، لكننا صرنا بينكم ذوي لطف، كمريض تحنض أولادها.

وهكذا فإننا من شدة الحنين إليكم، نرتضي أن نعطيكم لا إنجيل الله وحسب، بل أنفسنا أيضاً، لأنكم صرتم لنا أحبباء.

وإنكم تتذكرون، أيها الإخوة، تعبنا وكدنا: فلقد بشرناكم بإنجيل الله، ونحن نعمل ليل نهار، لئلا نثقل على أحد منكم.

أنتم شهود، والله شاهد، كيف كنا معكم، أنتم المؤمنين، في نقاوة وبر وبغير لوم، نعامل كلًا منكم، كما تعلمون، معاملة الأب لأولاده.

وكنا نناشدكم، ونشجعكم، ونحثكم على أن تسلكوا مسلكاً يليق بالله، الذي يدعوكم إلى ملكوته ومجده.

لذلك نحن أيضاً نشكر الله بغير انقطاع، لأنكم لما تلقيتكم كلمة الله التي سمعتموها منا، قبلتموها لا بأنها كلمة بشر، بل بأنها حقاً كلمة الله. وإنها لفاعلة فيكم، أيها المؤمنون.

إنجيل القديس لوقا 10: 38-42

فيمّا (كان يسوع وتلاميذه) سائرين، دخل يسوع إحدى القرى، فاستقبلته في بيتها امرأة اسمها مَرْتَا.

وكان لمرتا أخت تدعى مريم. فجلست عند قدمي الرب تسمع كلامه.

أما مَرْتَا فكانت منهمكة بكثرة الخدمة، فجاءت وقالت: «يا رب، أما تبالي بأن أختي تركتني أخدم وحدي؟ فقل لها أن تساعدني.»

فاجاب الرب وقال لها: «مَرْتَا، مَرْتَا، إنك تهتمين بأُمُور كثيرة، وتضطربين! إنما المطلوب واحد! فمريم اختارت الأنصيب الأفضل، ولن ينزع منها»

Tenth Sunday of Pentecost

Fifteenth Sunday of Pentecost

First Letter to the Thessalonians 1: 1-10

Paul, Silvanus, and Timothy, To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace. We always give thanks to God for all of you and mention you in our prayers, constantly remembering before our God and Father your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ. For we know, brothers and sisters beloved by God, that he has chosen you, because our message of the gospel came to you not in word only, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of people we proved to be among you for your sake. And you became imitators of us and of the Lord, for in spite of persecution you received the word with joy inspired by the Holy Spirit, so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia.

For the word of the Lord has sounded forth from you not only in Macedonia and Achaia, but in every place where your faith in God has become known, so that we have no need to speak about it. For the people of those regions report about us what kind of welcome we had among you, and how you turned to God from idols, to serve a living and true God, and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead Jesus, who rescues us from the wrath that is coming.

The Gospel according to Saint Luke 7: 36-50

One of the Pharisees asked Jesus to eat with him, and he went into the Pharisee's house and took his place at the table. And a woman in the city, who was a sinner, having learned that he was eating in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of ointment. She stood behind him at his feet, weeping, and began to bathe his feet with her tears and to dry them with her hair. Then she continued kissing his feet and anointing them with the ointment. Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, 'If this man were a prophet, he would have known who and what kind of woman this is who is touching him that she is a sinner.' Jesus spoke up and said to him, 'Simon, I have something to say to you.' 'Teacher,' he replied, 'speak.' 'A certain creditor had two debtors; one owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he cancelled the debts for both of them. Now which of them will love him more?' Simon answered, 'I suppose the one for whom he cancelled the greater debt.' And Jesus said to him, 'You have judged rightly.' Then turning towards the woman, he said to Simon, 'Do you see this woman? I entered your house; you gave me no water for my feet, but she has bathed my feet with her tears and dried them with her hair. You gave me no kiss, but from the time I came in she has not stopped kissing my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. Therefore, I tell you, her sins, which were many, have been forgiven; hence she has shown great love. But the one to whom little is forgiven, loves little.' Then he said to her, 'Your sins are forgiven.' But those who were at the table with him began to say among themselves, 'Who is this who even forgives sins?' And he said to the woman, 'Your faith has saved you; go in peace.'

الأحد الخامس عشر من زمن العنصرة

رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل تسالونيقي 1:1-10

يَا إِخْوَتِي : مِنْ بُولُسَ وَسِلْوَانُسَ وَطِيموثَاوُسَ إِلَى كَنِيسَةِ الثَّسَالُونِيكِيِّينَ الَّتِي فِي اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ: الْبَرَكَاتُ لَكُمْ وَالسَّلَامُ! نَشْكُرُ اللَّهَ دَائِمًا مِنْ أَجْلِكُمْ جَمِيعًا، وَنَذْكُرْكُمْ فِي صَلَوَاتِنَا بِغَيْرِ انْقِطَاعٍ. وَنَذْكُرُ فِي حَضْرَةِ إِلَهِنَا وَأَبِينَا عَمَلَ إِيمَانِكُمْ، وَتَعَبَ مَحَبَّتِكُمْ، وَثَبَاتَ رَجَائِكُمْ، كَمَا فِي رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَنَعْلَمُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَجْبَاءَ اللَّهِ، أَنَّ اللَّهَ اخْتَارَكُمْ؛ لِأَنَّ إِنْجِيلَنَا لَمْ يَصِرْ إِلَيْكُمْ بِالْكَلَامِ وَحَسَبٍ، بَلْ أَيْضًا بِالْقُوَّةِ وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَبِمِلَّةِ الْيَقِينِ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ كَيْفَ كُنَّا بَيْنَكُمْ مِنْ أَجْلِكُمْ. فَقَدْ صِرْتُمْ تَقْدُّونَ بِنَا وَبِالرَّبِّ، إِذْ قَبَلْتُمْ الْكَلِمَةَ، فِي وَسْطِ ضَيْقَاتٍ كَثِيرَةٍ، بِفَرَحِ الرُّوحِ الْقُدُسِ، حَتَّى صِرْتُمْ مِثَالًا لِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ فِي مَقْدُونِيَّةِ وَأَخَائِيَّةِ؛ لِأَنَّهَا مِنْكُمْ ذَاعَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ، لَا فِي مَقْدُونِيَّةِ وَأَخَائِيَّةِ وَحَسَبٍ، بَلْ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْتَشِرَ إِيمَانُكُمْ بِاللَّهِ، حَتَّى لَمْ يَعْذُ بِنَا حَاجَةٌ إِلَى أَنْ نَقُولَ فِي ذَلِكَ شَيْئًا. فَهُمْ أَنْفُسُهُمْ يُخْبِرُونَ عَنَّا كَيْفَ كَانَ دُخُولُنَا إِلَيْكُمْ، وَكَيْفَ رَجَعْتُمْ عَنِ الْأَوْثَانِ إِلَى اللَّهِ، لِكَيْ تَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ الْحَقَّ، وَتَنْتَظِرُوا مِنَ السَّمَاءَاتِ ابْنَهُ، الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَسُوعَ، مُنْجِبِنَا مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي.

إنجيل القديس لوقا 7: 36-50

سَأَلَ وَاحِدٌ مِنَ الْفَرِّسِيِّينَ يَسُوعَ أَنْ يَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ مَعَهُ، فَدَخَلَ بَيْتُ الْفَرِّسِيِّ وَأَتَكَأَ. وَإِذَا امْرَأَةً، وَهِيَ الَّتِي كَانَتْ فِي الْمَدِينَةِ خَاطِئَةً، عَلِمَتْ أَنَّ يَسُوعَ مُتَكَيِّ فِي بَيْتِ الْفَرِّسِيِّ، فَجَاءَتْ تَحْمِلُ قَارُورَةَ طِيبٍ. وَوَقَفَتْ بَأْكِيَّةٍ وَرَاءَ يَسُوعَ، عِنْدَ قَدَمَيْهِ، وَبَدَأَتْ تَبِيلُ قَدَمَيْهِ بِالذَّمُوعِ، وَتَنْشِفُهُمَا بِشَعْرِ رَأْسِهَا، وَتُقِيلُ قَدَمَيْهِ، وَتَذْهَبُهُمَا بِالطِّيبِ. وَرَأَى الْفَرِّسِيُّ، الَّذِي دَعَا يَسُوعَ، مَا جَرَى، فَقَالَ فِي نَفْسِهِ: «لَوْ كَانَ هَذَا نَبِيًّا لَعَلِمَ أَيَّ امْرَأَةٍ هِيَ تَلْمُسُهُ! إِنَّهَا خَاطِئَةٌ.» فَأَجَابَ يَسُوعَ وَقَالَ لَهُ: «يَا سِمْعَانَ، عِنْدِي شَيْءٌ أَقُولُهُ لَكَ.» قَالَ الْفَرِّسِيُّ: «قُلْ، يَا مَعْزِلُ.» قَالَ يَسُوعَ: «كَانَ لِدَايْنِ مَدْيُونَانِ، أَحَدُهُمَا مَدْيُونٌ بِخَمْسِمِئَةِ دِينَارٍ، وَالْآخَرُ بِخَمْسِينَ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَا يُوفِيَانِ، سَامَحَهُمَا كُلِّيهِمَا. فَأَيُّهُمَا يَكُونُ أَكْثَرَ حُبًّا لَهُ؟» أَجَابَ سِمْعَانُ وَقَالَ: «أَطُنُّ، ذَاكَ الَّذِي سَامَحَهُ بِالْأَكْثَرِ.» فَقَالَ لَهُ يَسُوعَ: «حَكَمْتَ بِالصَّوَابِ.» ثُمَّ أَلْتَفَتَ إِلَى الْمَرْأَةِ وَقَالَ لِسِمْعَانَ: «هَلْ تَرَى هَذِهِ الْمَرْأَةَ؟ أَنَا دَخَلْتُ بَيْتَكَ فَمَا سَكَبْتَ عَلَى قَدَمَيَّ مَاءً، أَمَّا هِيَ فَقَدْ بَلَّتْ قَدَمَيَّ بِالذَّمُوعِ، وَنَشَفَتْهُمَا بِشَعْرِهَا. أَنْتَ لَمْ تُقِيلْنِي، أَمَّا هِيَ فَمَنْذُ دَخَلْتُ لَمْ تُكَفَّ عَنِ تُقِيلِ قَدَمَيَّ. أَنْتَ مَا دَهَنْتَ رَأْسِي بِزَيْتٍ، أَمَّا هِيَ فَدَهَنْتَ بِالطِّيبِ قَدَمَيَّ. لِنِذَاكَ أَقُولُ لَكَ: خَطَايَاهَا الْكَثِيرَةُ مَغْفُورَةٌ لَهَا، لِأَنَّهَا أَحَبَّتْ كَثِيرًا. أَمَّا الَّذِي يُغْفَرُ لَهُ قَلِيلٌ فَيُحِبُّ قَلِيلًا.» ثُمَّ قَالَ لِلْمَرْأَةِ: «مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ.»! فَبَدَأَ الْمُتَكَلِّمُونَ مَعَهُ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ: «مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي يُغْفِرُ الْخَطَايَا أَيْضًا؟» فَقَالَ يَسُوعَ لِلْمَرْأَةِ: «إِيمَانُكَ خَلَّصَكَ! إِذْهَبِي بِسَلَامٍ!»